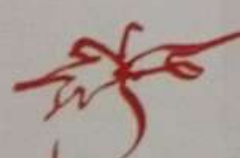


Северный полюс  
Канун Рождества 1923 года

Милый Джон!



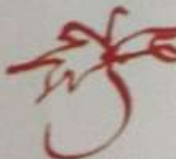
Сегодня очень холодно, и моя рука дрожит — ведь мне уже, вообще-то, тысяча девятьсот двадцать четыре года... Нет, двадцать семь, вот! Это значит, что я гораздо старше твоего прадедушки, и моя рука с пером дрожит от возраста. Я слышал, что ты научился читать как следует, и потому надеюсь, что ты сможешь разобрать мои каракули.



Моя любовь всегда с тобой (и с Майклом тоже, конечно), а еще я послал тебе в этом году целую гору игрушечных кирпичиков (они так называются потому, что из них, как из настоящих кирпичей, можно строить что угодно). По-моему, они гораздо красивее и долговечнее, чем конструктор «Пикабрикс».

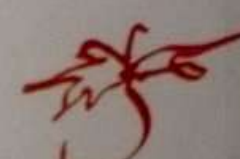
Верю, что тебе понравится.

Что ж, пора идти: сегодня отличная ясная ночь, и до рассвета мне нужно проехать тысячи миль — и сделать тысячу дел.



Целую.

Твой Николас,  
Рождественский Дед

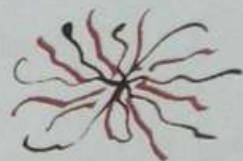


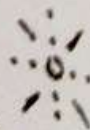
Christmas Eve: 1923

My dear John

It is very cold to day and  
my hand is very shaky and  
I am nineteen hundred and twenty  
~~four~~ <sup>not seven!</sup> years old on Christmas day,  
I'm older than your great grandfather,  
so I can't stop the pen writing,  
but I hear that you are getting  
so good at reading that I expect  
you will be able to read my letter

I send you lots of love and lots for  
Michael too and Lots of Bricks too  
(which are called that because there  
are lots more for you to have next year  
if you let me know in good time)  
I think they are prettier and stronger  
and tidier than Picabrix so I hope  
you will like them. Now I  
must go: it is a lovely fine night  
and I have got hundreds of miles  
to go before morning - there is such  
a lot to do.  A cold kiss from  
Fr. Nicholas. Christmas





Дом-на-Утесе, Северный полюс  
30 ноября 1932 года

1932

Мои дорогие дети!

Спасибо за ваши чудесные письма. Я о вас не забыл, что вы! Просто в этом году припозднился и сильно беспокоюсь — случилось кое-что очень неожиданное. Мишка пропал, и я знать не знал, где он. Не видел его с самого начала месяца и уже начинаю тревожиться. Завтра наступает декабрь, месяц Рождества, и я не представляю, как сумею обойтись без моего помощника.

Рад, что вы все здоровы, как и ваши зверюшки. У снеговичков начинаются каникулы. Вот бы медведь был тут, чтобы приглядывать за ними! Люблю вас, Майкл, Кристофер и Присцилла! Пожалуйста, когда будете писать Джону, передайте ему привет от меня.

*Ваш Рождественский Дед*





Дом-на-Утесе, Северный полюс  
30 ноября 1932 года

1932

Мои дорогие дети!

Спасибо за ваши чудесные письма. Я о вас не забыл, что вы! Просто в этом году припозднился и сильно беспокоюсь — случилось кое-что очень неожиданное. Мишка пропал, и я знать не знал, где он. Не видел его с самого начала месяца и уже начинаю тревожиться. Завтра наступает декабрь, месяц Рождества, и я не представляю, как сумею обойтись без моего помощника.

Рад, что вы все здоровы, как и ваши зверюшки. У снеговичков начинаются каникулы. Вот бы медведь был тут, чтобы приглядывать за ними! Люблю вас, Майкл, Кристофер и Присцилла! Пожалуйста, когда будете писать Джону, передайте ему привет от меня.

*Ваш Рождественский Дед*



Cliff House  
North Pole.

November 30th  
1932.

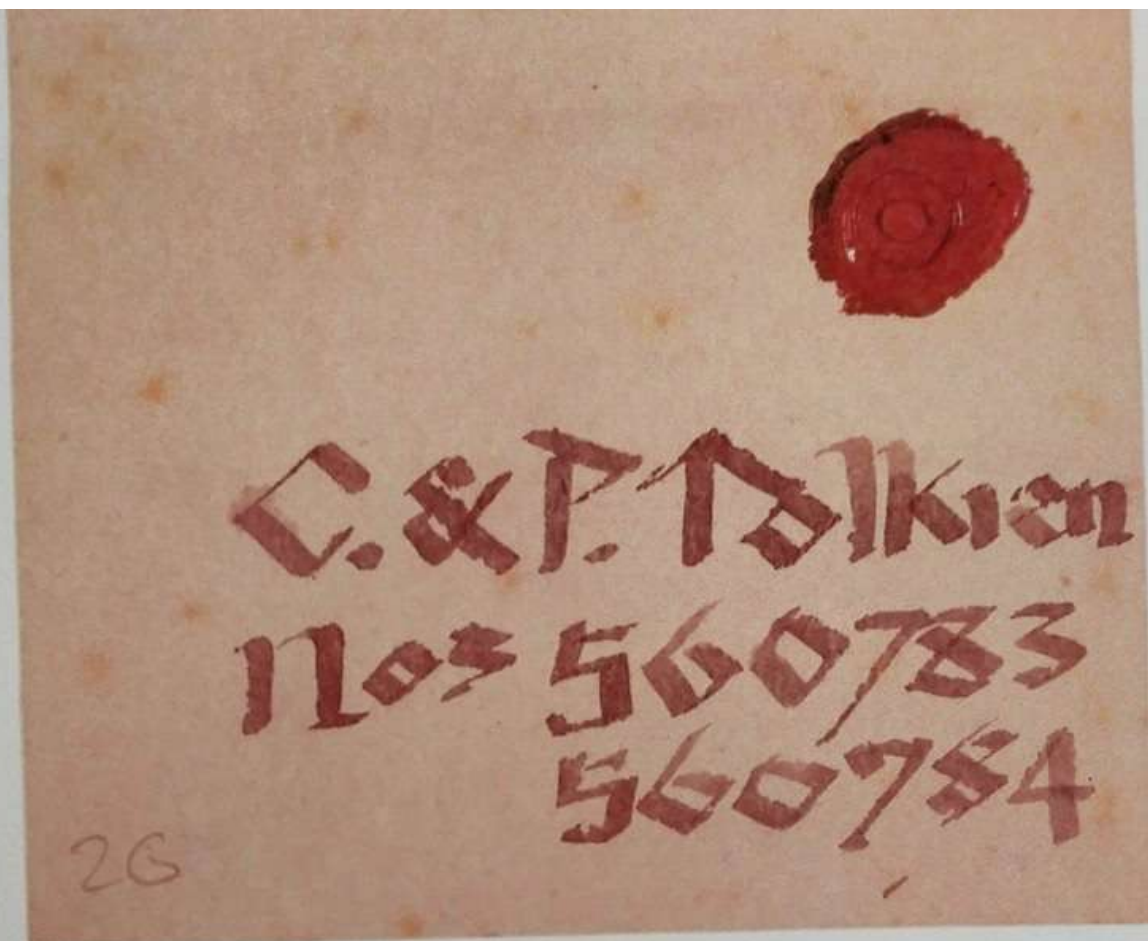


My dear children,

Thank you for your nice letters. I have not forgotten you. I am very late this year & very worried—a very funny thing has happened. The P.B. has disappeared, & I don't know where he is. I have not seen him since the beginning of this month, & I am getting anxious. Tomorrow December, the Christmas month, begins, & I don't know what I shall do without him.

I am glad you are all well, & your many pets. The snow babies holidays begin tomorrow. I wish P.B. was here to look after them. Love to M.C. & P. Please send I my love when you write to him.

Father Christmas.  
Love



23 декабря 1940 года

1940

Милая Присцилла!

Рад тебя слышать! В субботу мне сообщили, что ваш дом пустует. Испугался, что вы уехали, не оставив адреса.

В этом году жутко много дел, но я стараюсь изо всех сил.

Спасибо, что объяснила насчет твоей комнаты. Дедушка передает привет. Извини за кляксы. Дел не впроворот.

Твой Б. М.



Yours  
F.B.

FE

Lam. Dec. 13<sup>th</sup>

FR. CHRIST  
MAS. SAYS

no dont  
sky all right  
FE

OK.

Yrs. F.B.